

Tricky Translations

Sometimes Spanish can be directly translated into English but this method often results in incomprehensible English.

- 1 Vivo en Valencia desde hace 3 años.
.....
- 2 ¿Cuánto tiempo tarda?
.....
- 3 ¿Te fijaste en aquel hombre?
.....
- 4 Falta algo.
.....
- 5 Está muy lejos.
.....
- 6 Tenemos que deshacernos del viejo sofá.
.....
- 7 Ojalá
.....
- 8 Deberían haberlo hecho.
.....
- 9 Si supiera su dirección, le escribiría.
.....
- 10 No debería ser así.
.....
- 11 ¿Eres consciente de lo que está pasando?
.....
- 12 No me hizo gracia.
.....
- 13 Me duelen los ojos.
.....
- 14 Dijo que iba a venir.
.....
- 15 Es muy amable de su parte.
.....

B Make up some examples of your own.

- 1
- 2
- 3
- 4



Answers

- 1 I have lived/have been living in Valencia for 3 years.
- 2 How long does it take?
- 3 Did you notice that man?
- 4 Something's missing.
- 5 It's a long way away.
- 6 We have to get rid of the old sofa.
- 7 I wish/If only.
- 8 They should have done it.
- 9 If I knew his address, I'd write to him.
- 10 It shouldn't be like that.
- 11 Are you aware of what's happening?
- 12 It/he/she didn't make me laugh.
- 13 My eyes are sore.
- 14 She/he said she/he was coming.
- 15 That's very kind of you.

